



**Apparecchio Frigo/Scaldatazze**  
**Fridge/Cup warming appliance**  
**Kühler mit beheizter Tassenabstellfläche**  
**Appareil réfrigérateur/chauffe-tasses**  
**Aparato frigorífico/superficie calentatazas**  
**Aparelho Frigorífico/Aquecedor de chávenas**  
**Koelkast/kopjesverwarmer**

**Modello • Model • Modell • Modèle • Modelo**

# **PR FRIGO IDEA**



Type: Idea Milk



**ATTENZIONE:** Il presente manuale di istruzione è destinato esclusivamente a personale con adeguata specializzazione.

**WARNING:** This instruction manual is intended exclusively for specialized personnel.

**ACHTUNG:** Die Anleitungen in diesem Handbuch sind ausschließlich für Personal mit entsprechender Fachausbildung bestimmt.

**ATTENTION:** Ce manuel d'instructions est destiné uniquement au personnel spécialisé.

**ATENCIÓN:** Este manual de instrucciones está dirigido únicamente a personal adecuadamente especializado.

**ATENÇÃO:** O presente manual de instrução é destinado exclusivamente a pessoal com especialização apropriada.

**OPGELET:** Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor adequaat opgeleid personeel.

**USO E MANUTENZIONE**

**BETRIEB UND WARTUNG**  
**USO Y MANTENIMIENTO**  
**GEBRUIK EN ONDERHOUD**

**INSTRUCTION AND MAINTENANCE**  
**MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**  
**USO E MANUTENÇÃO**

## HAUPTBESTANDTEILE

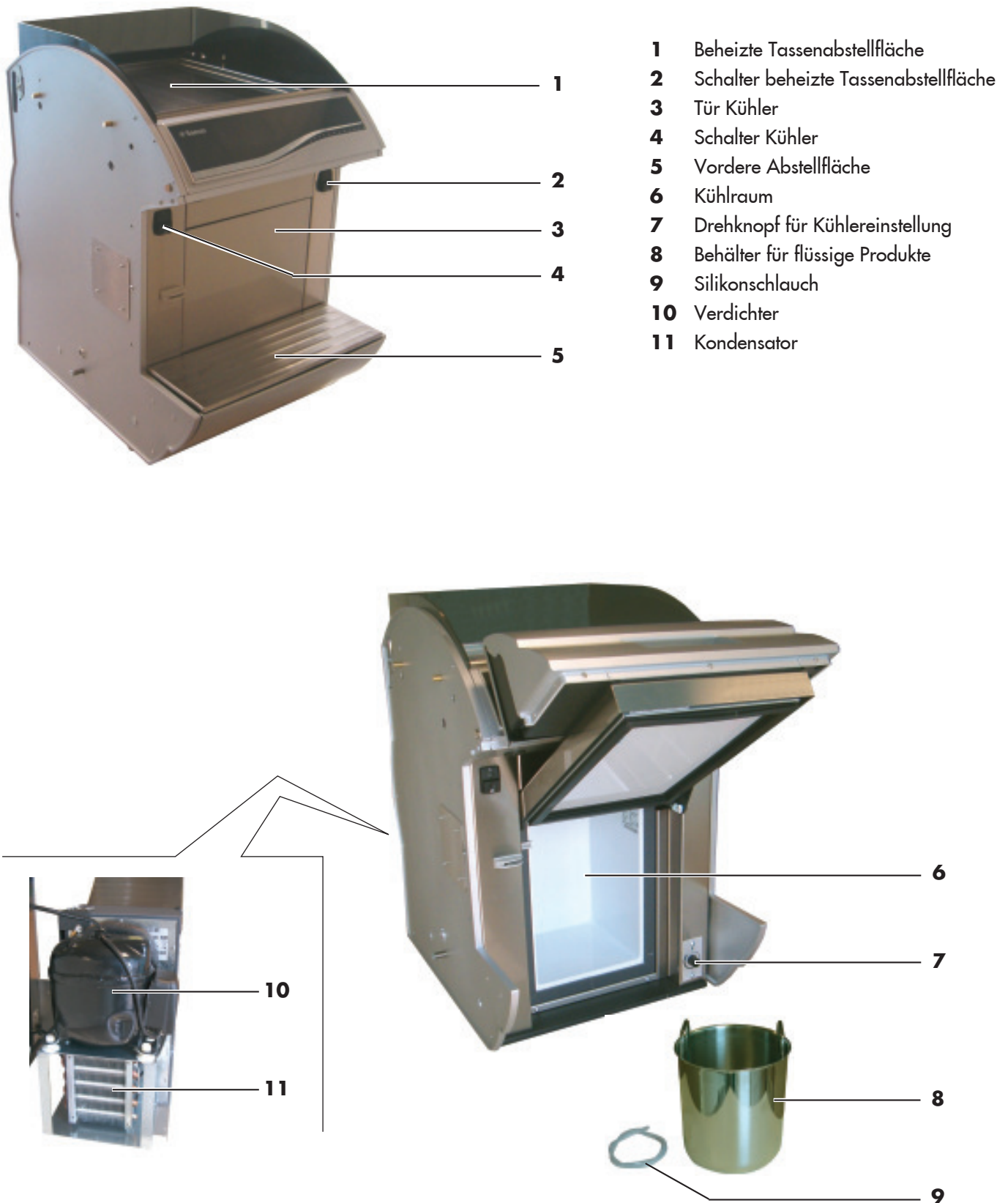


Fig. 1

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>HAUPTBESTANDTEILE .....</b>                                       | <b>22</b> |
| <b>INHALTSVERZEICHNIS.....</b>                                       | <b>23</b> |
| <b>1 EINLEITUNG.....</b>                                             | <b>24</b> |
| 1.1 Vorbemerkung.....                                                | 24        |
| 1.2 Symbole.....                                                     | 24        |
| <b>2 INFORMATIONEN ZUM GERÄT .....</b>                               | <b>24</b> |
| 2.1 Informationen für den Benutzer .....                             | 24        |
| 2.2 Verwendungszweck des Gerätes .....                               | 24        |
| 2.3 Kennzeichnung des Geräts .....                                   | 25        |
| 2.4 Technische Daten .....                                           | 25        |
| <b>3 SICHERHEIT.....</b>                                             | <b>26</b> |
| 3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften .....                         | 26        |
| 3.2 Anforderungen an das Personal .....                              | 26        |
| 3.3 Installierte Sicherheitsvorrichtungen .....                      | 26        |
| <b>4 VERSETZUNG UND EINLAGERUNG .....</b>                            | <b>26</b> |
| 4.1 Abladen und Versetzung .....                                     | 26        |
| 4.2 Einlagerung.....                                                 | 26        |
| 4.3 Herausnahme aus der Verpackung und Überprüfung des Inhalts.....  | 26        |
| <b>5 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE... 27</b>                       |           |
| 5.1 Steuerungen .....                                                | 27        |
| <b>6 AUFSTELLUNG .....</b>                                           | <b>27</b> |
| 6.1 Aufstellung des Geräts.....                                      | 27        |
| 6.2 Elektrischer Anschluss.....                                      | 27        |
| <b>7 BETRIEB DES GERÄTS.....</b>                                     | <b>28</b> |
| 7.1 Vorwort.....                                                     | 28        |
| 7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche.....            | 28        |
| 7.2.1 Normale Inbetriebnahme der beheizten Tassenabstellfläche ..... | 28        |
| 7.2.2 Ausschaltung der beheizten Tassenabstellfläche .....           | 28        |
| 7.3 Erster Betrieb des Kühlers.....                                  | 28        |
| 7.3.1 Normale Inbetriebnahme des Kühlers.....                        | 28        |
| 7.3.2 Ausschaltung des Kühlers .....                                 | 28        |
| 7.4 Ansaugung von flüssigen Produkten nach Außen.....                | 28        |
| <b>8 WARTUNG.....</b>                                                | <b>29</b> |
| 8.1 Vorwort.....                                                     | 29        |
| 8.2 Reinigung des Geräts .....                                       | 29        |
| 8.3 Reinigung der beheizten Tassenfläche.....                        | 29        |
| 8.4 Reinigung des Kühlers .....                                      | 29        |
| 8.4.1 Kondensator .....                                              | 29        |
| 8.4.2 Abtauen des Kühlers .....                                      | 30        |
| <b>9 WAS IST ZU TUN, WENN DER KÜHLER NICHT FUNKTIONIERT .....</b>    | <b>30</b> |
| <b>10 HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUSSERBETRIEBNAHME .....</b>   | <b>30</b> |

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Vorbemerkung



### WICHTIG

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Geräts und muß sorgfältig durchgelesen werden. Sie enthält die Anweisungen zum ordnungsgemäßen Gebrauch und zur Wartung des Gerätes (in bezug auf die Arbeitsvorgänge, für die der Benutzer zuständig ist)

Hersteller: **SAECO Vending S.p.A.**  
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano  
Bologna, Italy

Diese Betriebsanleitung muß sorgfältig aufbewahrt werden und allenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.

Falls diese Betriebsanleitung verlorengeht oder beschädigt wird, muß eine Kopie von einem AUTORISIERTEN KUNDENDIENST sofort angefordert werden.

## 1.2 Symbole

In dieser Betriebsanleitung sind mehrere Anweisungen zu finden, die die verschiedenen Gefahren oder Zuständigkeiten kennzeichnen.

Mit dem Symbol ist auch eine Meldung zu finden, die die anzuwendenden Verfahren erklärt und alle nützlichen Hinweise enthält:

|  |                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ACHTUNG!</b> - Informationen zur Sicherheit des Bedieners und der Unversehrtheit der Maschine.                                                                |
|  | <b>WICHTIG!</b> - Lenkt die Aufmerksamkeit auf ein besonders wichtiges Argument.                                                                                 |
|  | <b>Wartungstechniker</b> - Arbeiten, die ausschließlich von dem für die außerplanmäßige Wartung und Reparaturen zuständigen Personal durchgeführt werden dürfen. |

# 2 INFORMATIONEN ZUM GERÄT

## 2.1 Informationen für den Benutzer

- Das Gerät muß in einem beleuchteten, geschützten und trockenen Raum und auf einer für sein Gewicht geeigneten Arbeitsfläche abgestellt werden.
- Wenn nötig, wenden Sie sich an den Vertreiber oder an den Importeur Ihres Landes oder an den Hersteller, falls es keinen Importeur gibt.  
Der Kundendienst des Herstellers steht für Erklärungen über den ordnungsgemäßen Betrieb zur Verfügung.
- Im Falle von Schäden des Netzkabels, muß es vom Hersteller, vom technischen Kundendienst oder von autorisiertem Personal ersetzt werden.
- Der AUTORISIERTE KUNDENDIENST steht für alle Erklärungen und Informationen, die den Betrieb des Gerätes betreffen, für die Lieferung von Ersatzteilen und für den technischen Dienst zur Verfügung.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.
- Alle Reproduktionsrechte dieser Betriebsanleitung sind dem Hersteller vorbehalten.

## 2.2 Verwendungszweck des Gerätes

Der obere Bereich des Geräts dient der Erwärmung der Tassen, der Nahrungsmittelgefäße und für die Erhaltung ihrer Temperatur.

Der untere Teil des Geräts ist ausschließlich für die Kühlung von Speisen und Getränken bestimmt.



### Wichtig

Auf der beheizten Tassenabstellfläche sollten keine Gefäße aus Kunststoff abgestellt werden, da diese sich durch die Wärme verformen können.

Keine aufgrund ungeeigneter Temperaturen potentiell gefährlichen Produkte in den Kühler stellen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt jeglicher Garantieanspruch und der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Sach- und/oder Personenschäden.

Unter unsachgemäßem Gebrauch werden folgende Fälle verstanden:

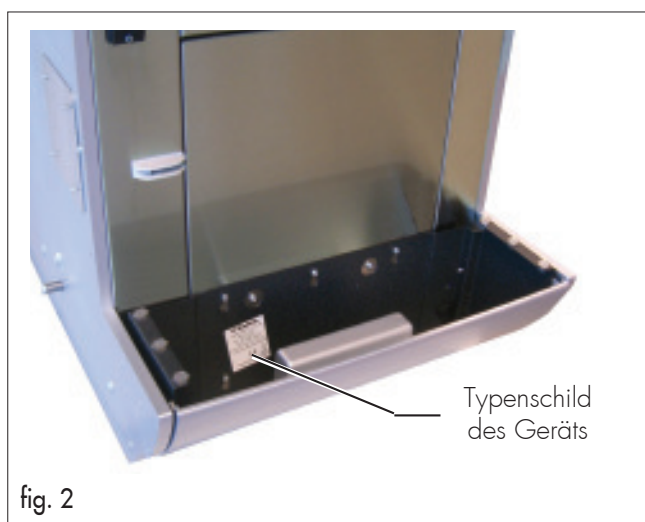
- jeder Gebrauch, der von den gegebenen Anweisungen abweicht und/oder mit anderen Techniken als jenen erfolgt, die der Betriebsanleitung zu entnehmen sind;
- jeder Eingriff am Gerät, der zu den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen im Widerspruch steht;
- jeder Gebrauch nach Veränderungen an Bestandteilen und/oder Sicherheitsvorrichtungen.

## 2.3 Kennzeichnung des Geräts

Das Gerät wird durch den Namen des Modells und die Seriennummer identifiziert, die dem Typenschild (Abb. 2) zu entnehmen sind. Das Typenschild wird sichtbar, wenn die vordere Abstellfläche abgenommen wird (Pos. 5, Abb.1)

Das Typenschild umfasst folgende Angaben:

- Name des Herstellers;
- Konformitätskennzeichnungen;
- Modell;
- Seriennummer;
- Herstellungsjahr;
- Versorgungsspannung (V);
- Versorgungsfrequenz (Hz);
- Leistungsaufnahme (W).
- Klasse des Kühlaggregats.
- Typ und Ladung des benutzten Kühlgases.



### Wichtig

Bei allen Anfragen an den AUTORISIERTEN KUNDEN-DIENST ist auf dieses Schild Bezug zu nehmen. Dabei sind die spezifischen Daten des Geräts anzugeben.

## 2.4 Technische Daten

Abmessungen (Abb. 3)

|         |    |     |
|---------|----|-----|
| L. .... | mm | 390 |
| T. .... | mm | 550 |
| H. .... | mm | 630 |

Gewicht..... 36 kg

Installierte Leistung:

Widerstand beheizte Tassenabstellfläche..... 160 W

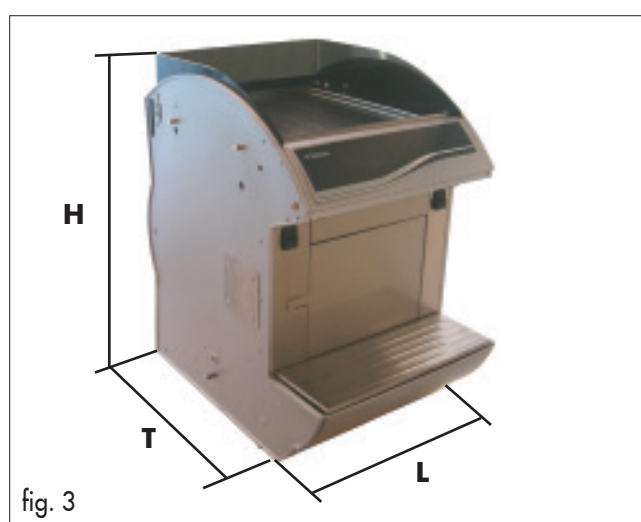
Verdichtung Kühler..... 70 W

Anschlussspannung. .... 220/240V 50/60Hz

A-bewerteter Schalldruckpegel: ..... unter 70 Db.

Länge des Netzkabels..... 140 mm

Fassungsvermögen Tassen (ungefähr) . .... Nr. 45



## 3 SICHERHEIT

### 3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist das vorliegende Handbuch aufmerksam durchlesen.
- Es ist streng verboten, die auf dem Gerät eingebauten Sicherheitsvorrichtungen auszuschalten.
- Während der Reinigung des Geräts müssen sich die Schalter in der Position "0" befinden. Vor Beginn der Reinigung muss der Netzstecker gezogen werden.
- Die Bestandteile des Geräts dürfen nicht eigenmächtig geändert werden. Die Nichteinhaltung der obigen Anweisungen befreit den Hersteller von der Haftung.
- Das Gerät ist nicht dazu geeignet, in Bereichen installiert zu werden, in denen ein Wasserstrahl benutzt werden kann.
- In den Bereich mit geringen Temperaturen sollten keine flüssigen Produkte in Glasgefäßen eingestellt werden.

### 3.2 Anforderungen an das Personal

Der Sicherheit halber werden zwei Bediener mit verschiedenen Kompetenzen unterschieden:

#### Wartungstechniker



Fachmann, der für die Aufstellung, Einstellung, Regulierung und Wartung des Geräts im Allgemeinen zuständig ist.

#### Benutzer

Person, die ausschließlich für die Bedienung und die Kontrolle des Gerätes zuständig ist. Der Benutzer darf folgende Vorgänge ausführen: die Inbetriebnahme des Geräts, die Einstellung der Betriebsparameter, die Abschaltung des Geräts und die äußere Reinigung des Geräts. Sollte der Benutzer Betriebsstörungen am Gerät feststellen, so hat er den Eingriff eines Wartungstechnikers anzufordern.



#### Achtung

Der Bediener darf keine Arbeiten ausführen, die in dieser Betriebsanleitung unter die Verantwortung des Wartungstechnikers fallen.



#### Wichtig

Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung oder Kompetenz verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer Person überwacht, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder sie werden im Gebrauch des Geräts geschult.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch und für Anwendungen in ähnlichen Umgebungen bestimmt, und darunter:
  - Für das Personal vorbehaltene Küchenecke in gewerblichen Lokalen, Büros und anderen professionellen Umgebungen;

- Landwirtschaftliche Betriebe;
- Von Kunden in Hotels, Motels und anderen Beherbergungsbetrieben;
- Betriebe vom Typ Bed and Breakfast.

### 3.3 Installierte Sicherheitsvorrichtungen

Alle elektrischen Teile des Geräts sind durch feste Schutzabdeckungen geschützt.

## 4 VERSETZUNG UND EINLAGERUNG

### 4.1 Abladen und Versetzung

Das Abladen vom Fahrzeug, das für den Transport dient, und die Versetzung des Geräts sind ausschließlich durch kompetentes Personal unter Verwendung der für die zu versetzende Last geeigneten Mittel durchzuführen.

Gewicht des Geräts: 36 kg

Das Gerät muss stets in vertikaler Position gehalten werden.

Folgendes sollte vermieden werden:

- Ziehen des Geräts auf dem Boden;
- ein Umkippen oder Ablegen des Geräts;
- Erschütterungen und Stöße am Gerät;
- das Gerät sollte nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an feuchten Orten bzw. in der Nähe einer Wärmequelle gelagert werden.

### 4.2 Einlagerung

Sollte das Gerät nicht innerhalb kurzer Zeit installiert werden, sondern für längere Zeit eingelagert werden, so sollte es in einem geschützten Raum aufbewahrt werden, der folgende Anforderungen erfüllt:

- das verpackte Gerät sollte in einem trockenen und geschlossenen Raum bei einer Temperatur zwischen 1°C und 40°C eingelagert werden;
- keine anderen Geräte oder Kartons auf dem Gerät stapeln (Abb. 7);
- in jedem Fall ist es empfehlenswert, das Gerät vor eventuellen Staubablagerungen oder ähnlichem zu schützen.

### 4.3 Herausnahme aus der Verpackung und Überprüfung des Inhalts

Bei Eingang des Geräts sollte sichergestellt werden, dass dieses während des Transportes keine Schäden erlitten hat und die Verpackung nicht geöffnet und eventuell Teile aus dieser entnommen wurden.

Sollten Schäden gleich welcher Art festgestellt werden, so sind diese umgehend gegenüber dem Frachtführer zu beanstanden und entweder dem Importeur oder dem Händler zu melden. Falls letztere sich nicht in Ihrem Land befinden, dann nehmen Sie direkt mit der Herstellerfirma Kontakt auf.

Mit dem Gerät wird ein Beutel, der so genannte "CUSTOMER KIT", mit dem folgenden Inhalt geliefert:

- Bedienungsanleitung Saeco
- Schrauben und verschiedene Blechteile.

## 5 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

### 5.1 Steuerungen

Auf dem Gerät befinden sich:

**Schalter beheizte Tassenabstellfläche** (Pos. 2, Abb. 1)  
Durch Druck der Taste wird die beheizte Tassenabstellfläche aktiviert.

**Schalter Kühler** (Pos. 4, Abb. 1)  
Durch Druck der Taste wird der Kühler aktiviert.

**Drehknopf für Köhlereinstellung** (Pos. 7, Abb. 1)  
Durch Drehung dieses Drehknopfs wird die Temperatur verändert.

## 6 AUFSTELLUNG



### Achtung

Für diese Arbeitsvorgänge ist der Wartungstechniker zuständig.



### Achtung

Das Gerät sollte weder gekippt noch abgelegt werden.

### 6.1 Aufstellung des Geräts

Das Gerät darf nicht in Außenbereichen aufgestellt werden. Es sollte nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen die Temperatur unter +1°C oder über 32°C liegt und die eine hohe Luftfeuchtigkeit oder eine hohe Staubkonzentration aufweisen.

Das Gerät muss an einem Ort installiert werden, an dem es nur von qualifiziertem Personal verwendet und instandgehalten werden kann.

Soll das Gerät in Wandnähe aufgestellt werden, so muss die Rückwand des Geräts zur Wand einen Abstand von mindestens 8 cm aufweisen, damit das Lüftungsgitter an der Rückwand des Automaten frei bleibt.



### Wichtig

Der Anschluss muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften erfolgen.

Bei der Installation ist folgendermaßen vorzugehen:

- Kontrollieren, ob die Fläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, stabil ist.
- Das Gerät auf der Fläche aufstellen. Durch die Einstellung der einstellbaren Füße wird das Gerät auf die richtige Höhe ausgerichtet.
- Das Gerät mit dem Netzkabel an das Stromnetz anschließen.



### Achtung

Der Anschlusspunkt (Steckdose) muss sich in einer vom Benutzer leicht erreichbaren Position befinden, damit das Gerät im Bedarfsfalle vom Stromnetz abgenommen werden kann.

Im Fall einer Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Wartungstechniker ausgetauscht werden.

## 6.2 Elektrischer Anschluss



### Achtung

Es sollte sichergestellt werden, dass die Anschlussspannung des Netzes der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



### Wartungstechniker

Es obliegt dem Wartungstechniker, dem Verantwortlichen für die Aufstellung des Geräts, sicherzustellen, dass die elektrische Versorgungsanlage den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

In Zweifelsfällen sollte die Installation nicht vorgenommen und die Anlage zuvor von qualifiziertem und dazu befugtem Personal sorgfältig kontrolliert werden.

Darüber hinaus sollte sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, über die entsprechenden Eigenschaften verfügt, um für die erforderliche und auf dem Typenschild angegebene maximale Belastung ausgelegt zu sein.

Keine Adapter oder Vielfachsteckdosen verwenden (Abb. 4).



fig. 4



### Wichtig

Überprüfen, ob der Stecker des Netzkabels auch nach der Aufstellung noch leicht erreichbar ist.

## 7 BETRIEB DES GERÄTS

### 7.1 Vorwort

Der obere Bereich des Geräts (beheizbare Tassenabstellfläche) dient der Erwärmung der Tassen oder anderer Gefäße sowie der Erhaltung der richtigen Temperatur. Der untere Bereich des Geräts (Kühler) dient der Kühlung von Speisen und Getränken und der Erhaltung der jeweiligen Temperatur.



#### Wichtig

Die auf dem Thermometer angegebene Temperatur bezieht sich auf die Raumtemperatur des Kühlraums und nicht auf die Temperatur der Flüssigkeit.

### 7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche

- Die Fläche mit den zu erwärmenden Gefäßen füllen.



#### Wichtig

Die Gefäße müssen trocken sein.

- Den Widerstand über den Schalter einschalten (Pos. 2, Abb. 1).
- Wenn die Gefäße die optimale Temperatur erreicht haben, können sie benutzt werden.



#### Wichtig

Es sollten keine Gefäße aus Kunststoff verwendet werden.

#### 7.2.1 Normale Inbetriebnahme der beheizten Tassenabstellfläche

Es sind die gleichen Vorgänge auszuführen, die im Abschn. "7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche" beschrieben werden.

#### 7.2.2 Ausschaltung der beheizten Tassenabstellfläche

Im Falle einer kurzzeitigen Nichtbenutzung des Geräts ist folgendermaßen vorzugehen:

- das Gerät ausschalten, indem der Schalter (Pos. 2, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen wird;
- alle Teile der Vorrichtung reinigen (siehe "8.3 Reinigung der beheizten Tassenabstellfläche").

Im Falle einer Außerbetriebnahme des Geräts muss dieses von der Stromversorgung abgenommen werden.

### 7.3 Erster Betrieb des Kühlers

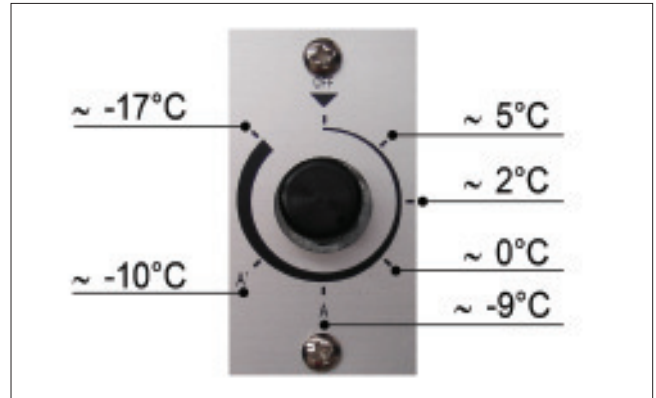


#### Wichtig

Nach der Aufstellung sollte ein Zeitraum von mindestens einer Stunde abgewartet werden, bevor der Kühler in

Betrieb genommen wird, um zu gewährleisten, dass der Kühlkreislauf vollständig betriebstüchtig ist.

- Den Kühler über den Schalter einschalten (Pos. 4, Abb. 1).
- Die gewünschte Temperatur durch Drehung des Drehknopfes für die Einstellung anwählen (Pos. 7, Abb. 1). Befindet sich der Drehknopf in der Position "OFF", kann der Kühler nicht betrieben werden. Durch Drehung des Drehknopfes im Uhrzeigersinn wird die Kühlung des Kühlers erhöht.



#### 7.3.1 Normale Inbetriebnahme des Kühlers

Es sind die gleichen Vorgänge auszuführen, die im Abschn. "7.3 Erster Betrieb des Kühlers" beschrieben werden.

#### 7.3.2 Ausschaltung des Kühlers

Im Falle einer kurzzeitigen Nichtbenutzung des Geräts ist folgendermaßen vorzugehen:

- das Gerät ausschalten, indem der Schalter (Pos. 4, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen wird;
- alle Teile der Vorrichtung reinigen (siehe "8.2 Reinigung des Geräts").

Im Falle einer Außerbetriebnahme des Geräts muss dieses von der Stromversorgung abgenommen werden.

### 7.4 Ansaugung von flüssigen Produkten nach Außen

Mit dem Gerät werden ein Behälter für flüssige Produkte (Pos. 8, Abb. 1) und ein Silikonschlauch (Pos. 9, Abb. 1) geliefert. Mit diesem Zubehör besteht die Möglichkeit, Flüssigkeiten bei geschlossener Kühlertür nach außen anzusaugen.

Hierfür ist folgendermaßen vorzugehen (Abb. 5):

- den Behälter mit dem flüssigen Produkt in den Kühlraum stellen;
- ein Ende des Schlauchs in den Behälter einstecken;
- den Schlauch in die entsprechende Aufnahme einstecken;
- die Tür schließen.

Nun muss ein Gerät bereitgestellt werden, mit dem das flüssige Produkt von Außen angesaugt werden kann.



fig. 5



## 8 WARTUNG

### 8.1 Vorwort



#### Achtung

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten gleich welcher Art ausgeführt werden, muss das Gerät ausgeschaltet werden, indem die Schalter (Pos. 2 und 4, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen werden. Darüber hinaus ist abzuwarten, bis das Gerät abkühlt.

- Falls nicht anders angegeben, dürfen die nicht abnehmbaren Bestandteile und das Gerät selbst ausschließlich mit kaltem oder lauwarmem Wasser und feuchten Tüchern und nicht scheuernden Schwämmen gereinigt werden.
- Keinen direkten Wasserstrahl auf das Gerät richten, das feuchte Tuch oder den Schwamm vor der Benutzung auf dem Gerät auswringen.
- Alle zu reinigenden Bestandteile sind leicht und ohne die Hilfe von Werkzeug zugänglich.
- Regelmäßige Reinigung und Wartung verlängern die Lebensdauer des Geräts und gewährleisten die Einhaltung der normalen Hygienevorschriften.



#### Achtung

Im Fall von Betriebsstörungen muss das Gerät unverzüglich ausgeschaltet und durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung abgenommen werden. Wenden Sie sich dann an die nächstgelegene Kundendienststelle.

### 8.2 Reinigung des Geräts

Die Reinigung des Geräts sollte täglich und vor jeder längeren Nichtbenutzung des Geräts vorgenommen werden. Alle abnehmbaren Bestandteile des Geräts, die gereinigt werden müssen, können unter fließendem Wasser gewaschen und abgespült werden.

### 8.3 Reinigung der beheizten Tassenfläche

Die beheizte Tassenabstellfläche (Pos. 1, Abb. 1) mit einem angefeuchteten, nicht scheuerndem Tuch reinigen.

### 8.4 Reinigung des Kühlers

Den Innenraum (Pos. 6, Abb. 1) unter Verwendung von lauwarmem Wasser unter Zusatz von Natrium-Bikarbonat oder Essig reinigen. Abspülen und sorgfältig mit einem weichen Tuch abtrocknen. In jedem Falle sollte die Verwendung von scheuernden Produkten, Reinigungsmitteln oder Seifen vermieden werden.



#### 8.4.1 Kondensator

Es wird empfohlen, mindestens einmal pro Jahr die Reinigung des Kondensators (Pos. 11, Abb. 1) vorzunehmen. Hierfür muss zuvor das Kühlaggregat aus dem Gerät herausgenommen werden. Dabei ist folgendermaßen vorzugehen:

- die Schrauben abnehmen (Abb. 6);



fig. 6

- das Kühlaggregat herausnehmen, dabei auf die Kabel achten (Abb. 7);



fig. 7

- die Reinigung mit einem Staubsauger oder einem trockenen Pinsel vornehmen.

Nach Abschluss der Reinigung des Kondensators werden alle Teile wieder montiert.

### 8.4.2 Abtauen des Kühlers

Der Kühler sollte jedes Mal dann abgetaut werden, wenn sich eine Eisschicht mit einer Stärke von mehr als 3 Millimetern gebildet hat. Diese Vorgänge ist erforderlich, um optimale Leistungen des Kühlers zu gewährleisten und um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

Für die vollständig Abtauung des Kühlers wird der Drehknopf des Thermostats auf die Position "OFF" gedreht. Die Tür öffnen, um die Abtauzeiten zu verringern.

Die Eisschicht sollte nicht unter Verwendung von spitzen oder scharfen Metallgegenständen entfernt werden, mit denen Löcher oder Schnitte in der Kühlplatte entstehen können. Dadurch wird das Gerät irreparabel beschädigt. Nach Abschluss der Abtauung wird der Kühler wieder in Betrieb gesetzt, indem der Drehknopf des Thermostats auf die gewünschte Position gedreht wird.



#### Wichtig

Im Falle einer längeren Nichtbenutzung der Geräts ist der Stecker zu ziehen, der Kühler vollständig zu entleeren, der Innenraum zu reinigen und die Tür stets offen zu lassen. Auf diese Weise lässt sich die Entstehung von Schimmel oder schlechten Gerüchen vermeiden.

## 9 WAS IST ZU TUN, WENN DER KÜHLER NICHT FUNKTIONIERT

### DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT

Folgendes überprüfen:

- der Thermostat befindet sich nicht in der Position "STOP".
- Strom ist vorhanden.
- der Hauptschalter der elektrischen Anlage ist nicht ausgeschaltet.
- der Stecker ist betriebstüchtig und korrekt in die Steckdose eingesteckt.
- die Steckdose ist betriebstüchtig .
- das Netzkabel ist unbeschädigt.

### LAUTER BETRIEB DES KÜHLERS

Folgendes überprüfen:

- der Kühler oder das Kühlaggregat sind korrekt ausgerichtet.
- der Kühler berührt keine Gegenstände, die Vibrationen erzeugen können.
- die Schläuche des Kühlkreislaufs auf der Rückseite weisen keinen Kontakt mit dem Gerät auf, oder vibrieren gegen dieses.

### KÜHLER MIT UNZUREICHENDER LEISTUNG

Folgendes überprüfen:


- die Tür schließt dicht.
- der Kühler befindet sich nicht in der Nähe eine Wärmequelle.
- der Kühler oder das Kühlaggregat werden korrekt belüftet.
- auf dem Verdampfer befindet sich keine übermäßig dicke Eisschicht.
- der Kondensator ist nicht durch Staub verstopft.
- das Lüfterrad kann sich frei drehen (in den Versionen mit Zwangsbelüftung).
- der Innenraum ist nicht zu voll gefüllt.

Sollte nach Vornahme dieser Überprüfungen kein ordnungsgemäßer Betrieb hergestellt werden, so sollten Sie sich an den Kundendienst wenden.

## 10 HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUSSERBETRIEBNAHME

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



#### Achtung

Die Entsorgung des Automaten oder von Teilen desselben hat unter Berücksichtigung des Umweltschutzes und unter Einhaltung der einschlägigen örtlichen Umweltschutzbestimmungen zu erfolgen.

